

## 中国俄语教学的历史、现状与发展方略

王铭玉<sup>1</sup> 孟 霞<sup>2</sup>

(1. 中国俄语教学研究会秘书处, 北京, 100037; 2. 西安石油大学, 西安, 710065)

**摘要:** 中国俄语教学始于清朝康熙年间, 先后经历了早期、建国前、建国后、改革开放后 4 个时期, 至今已走过了近 300 年的历程。回顾历史, 有成功的经验, 也有失败的教训, 盛衰的过去带来了许多有益的启示; 分析现状, 喜忧参半, 成绩与问题并存, 无论是优, 无论是劣, 都发人深思; 展望未来, 在担忧的同时, 更是充满了信心, 只要我们按照“完善一个规划、注重两个过程、抓紧三个教育、搞好四个建设、培养五种能力”的发展方略走下去, 中国俄语教学一定会有一个光明、健康的明天。

**关键词:** 俄语教学; 历史; 现状; 发展

**中图分类号:** H359.1

**文献标识码:** A

### 1. 中国俄语教学的历史回顾

#### 1.1 早期的中国俄语教学

中国俄语教学的历史可以追溯到清朝康熙年间。当时, 康熙皇帝考虑到中俄之间交往增多, 为了培养自己的俄语翻译人才, 理藩院于 1708 年开设了俄罗斯文馆。这可以说是我国历史上的第一所俄语学校, 距今已近 300 年的历史。创办初期, 俄罗斯文馆在教学上主要依靠俄国人和定居在中国的俄罗斯人。1862 年, 京师同文馆开办, 起初只有英语, 后俄罗斯文馆合并至该馆, 京师同文馆遂成为我国近代史上第一所由政府官办的、多语种的外语学校。1900 年, 因八国联军侵入北京, 同文馆被迫停办, 1901 年底并入京师大学堂。俄罗斯文馆存在了 154 年, 同文馆办学也历经 40 年之久, 它们为近代中国培养了大批外交翻译人才, 是培养外交使领馆官员的摇篮, 尤其是俄罗斯文馆培养了近代中国首批俄文外交翻译, 在我国俄语教育史及外交史上占有极其重要的地位。(闫洪波 1999: 1—2; 郝淑霞 2004: 58)

与京师同文馆同一时期, 清政府还在上海(1863)、广州(1864)和湖北(1893)等地分别开设了广方言馆、广州同文馆和自强学堂。它们均开设有俄语, 基本的做法仿照京师同文馆, 为培养翻译人才而设。并入京师大学堂的同文馆于 1903 年改为大学堂的译学馆, 后又独立出来。该馆在教学要求上已经高于先前的俄罗斯文馆和京师同文馆。它的教学以外国语文为主, 同时要求通晓中国文义, 并且开始重视母语在外语教学中的重要作用, 培养的学生毕业后能阅读、翻译外文书籍, 能承担口译及编写辞典的工作。这一办学思路为后来的外语教学工作提供了可贵的经验。特别是自 1870 年以后, 我国对外交往频繁, 到国外留学的人数急剧增多, 加速了中国外语教学的进程, 俄语教学同样从中受益。

#### 1.2 新中国建国前的俄语教学

俄国十月革命胜利后马克思主义在中国的传播以及孙中山先生提出“联俄、联共、扶助农工”三大政策的主张, 进一步掀起了俄语教学的高潮。当时的国共两党都意识到要学

习苏联的革命理论和经验，必须培养一批懂俄语的干部。早在 1920 年，中国的马克思主义者就在上海创办了外国语学社，开始俄语教学活动。1921 年上海大学设立了俄语专修科。30 年代末 40 年代初，共产党在延安相继开设了一批业余性质的俄文讲习班。1941 年 9 月延安大学成立并设立俄语系。这个时期的俄语教材大部分是由教师选自俄文书报自编而成。会话教材针对性很强，主要是结合当时国内外形势和日常生活编写的。语法教材使用的是刘泽荣主编的《俄文文法》。那时抗日军政大学三分校也建立了俄文队，后改为军事学院俄文大队。1942 年成为中央军委俄文学校。党中央看到外语人才培养的重要性，1944 年 4 月将军委俄文学校改为延安外国语学校。该学校的特点是：1) 培养目标明确；2) 结合培养目标设置课程，确定课程内容；3) 强调听说读写译实践训练；4) 教学方法灵活，不拘泥于形式。以上这些办学经验为新中国创办新型外国语学校积累了宝贵的经验。随着国内政治形势的变化，俄语教学也有了发展，一是群众性的俄语教学蓬勃发展起来，二是专门的外语教学也有所发展。抗日战争胜利后，1945 年 8 月延安外国语学校师生兵分两路，一路到张家口办起了华北联合大学文艺学院外语系，后改为华北联大附属外国语专修学校；1948 年 12 月华北联大与北方大学合并为华北大学后，外专改为华北大学二部外文系；1949 年 1 月在此基础上办起了北京外国语学校，即北京外国语大学的前身。延安外校的另一路到达哈尔滨，于 1946 年 11 月建立了外国语专门学校；哈外专学制 2 至 4 年，以培养俄语翻译干部为目标，注重培养听说读写译的实践能力；当时在此执教的外教有 100 余人，采用直接法进行教学，中国教师 60 余人，主要讲解语法，进行辅导。据不完全统计，到 1949 年前夕我国共有 13 所学校开设有俄文系科。

### 1.3 新中国建国后的俄语教学

一个国家的外语教育政策往往与该国的外交政策、经贸往来、科技发展有着密切的联系。建国之初，由于我国在外交上和苏联结盟，经济建设上靠苏联援助，科学技术方面的资料也主要来自苏联，加之聘请了大批苏联专家，因而俄语成为当时最急需的语言。俄语教学也因此迅速发展。到 1951 年全国共有 36 所大学设立俄语系科，另有俄文专科学校 7 所。尽管当时出于政治和经济建设的需要，我国的外语教育出现了“一边倒”现象，而且对以后的外语教育产生了极大的负面影响，但是从另一方面讲，当时国家的语言政策在很大程度上推动了俄语教学的发展，俄语教学延伸到中小学，我国的俄语教学工作从此走上了正轨。到了 50 年代中期，由于俄语教学的迅速发展，开始出现了俄语人才过剩的问题。随后中苏关系恶化，俄语教学比例逐渐缩小，英语教学比重开始逐年增大。这时国家将 7 所俄专合并或改建为独立的外国语学院或综合大学的外语系，辐射全国的以外国语学院和几所综合大学为主的俄语教学体系仍得以保留。1966—1976 年受文化大革命的冲击，我国的外语教学基本中断。文革后期各高校陆续恢复招生，但俄语专业的招生规模急剧萎缩。自新中国成立到 1966 年，我国的俄语教育事业取得了跨越式发展的成就，主要体现在以下几个方面。

1) 国家的宏观指导发挥了作用。成立了全国俄文教学指导委员会（1951 年），两次召开俄文教学会议（1951 年、1953 年），并颁布了第一部高等院校俄语教学大纲（1956 年）。

2) 俄语人才培养基地初步形成。1956 年北京俄语专科学校改为北京俄语学院，后于 1959 年 9 月并入北京外国语学院，成为该院的俄语系；1956 年，上海俄语专科学校和哈尔滨外语专门学校也分别更名为上海外国语学院和哈尔滨外国语学院，后者 1958 年与另外两所学院合并成为黑龙江大学。这样，以北京外国语学院、上海外国语学院、黑龙江大学俄语系为中心辐射全国的高等学校专业俄语教学体系业已形成。（闫洪波 1999：4）

3) 出版了几种颇富影响力的俄语学术刊物，如北京外国语学院的《俄文教学》、上海外国语学院的《外语教学与翻译》和黑龙江大学的《俄语教学与研究》，为开展俄语教学和研究提供了园地。

4) 在苏联专家的协助下，制订了各类教学计划，编写出版了多种俄语教材和俄文词典。尤其值得一提的是，还正式出版了一系列俄语教学法教材和参考书，其中影响较大的有北

京外国语学院苏联专家巴林诺娃主编的《俄语教学法》(1959年)和北京师范大学、东北师范大学俄语系俄语教学法教研组集体编写的《俄语教学法》(时代出版社,1958年)。

5) 为新中国的建设与发展,特别是第一个“五年计划”和第二个“五年计划”培养了大批急需的翻译人才。其中,大中学校俄语教师的作用也不能低估,正是这支教师队伍使我国的俄语教育在十年动乱后得以迅速地恢复和发展。

#### 1.4 改革开放后的中国俄语教学

1978年以后,我国的外语教育发展迅速,特别是英语教育发展更快。俄语教学在80年代中后期,随着中苏关系正常化,也有了一定程度的发展。进入90年代,虽然有前苏联解体的不利影响,但随着我国对外开放的进一步扩大以及俄罗斯经济的不断恢复,我国与俄罗斯等独联体国家在能源、空间技术、文化艺术、教育旅游及民间交流、经济贸易等诸多领域的合作日益增多。20世纪80年代末期至90年代中期,以黑龙江为主、辐射许多省份的对俄边贸带动了俄语人才市场需求及培养,主要是旅游、翻译人员,学历、学位在大专、学士层次。办学单位主要依托各大专院校,也有民办培训学校,同时,由政府牵头、以大学为依托,与俄罗斯、乌克兰、白俄罗斯的院校联合培养了大批俄语实用型人才。对俄边贸带动了黑龙江省中学、大中专院校俄语教学的发展,保证了生源,扩大了规模。90年代后期,高等学校实行扩招,我国俄语教学的规模也有了较大发展,一些原有的单科性院校在升格为综合性大学以后,也开始结合各自的专业倾向增设俄语专业。目前,全国开设专业俄语的高校约65所。根据2004年4月对53所高校俄语系或学院反馈的有关材料统计,现有学生6415人,其中本科生5127人,专科生805人,研究生483人(硕士生412人,博士生58人,在站博士后13人,研究生占学生总人数7.5%);现有教师625人,其中教授95人,副教授221人,讲师251人,助教58人,高职占教师总人数49.44%。全国开设大学俄语的高校约300余所(2002年参加全国高校俄语四级统测的学校307所,涵盖25个省市,考生总数为23927人),选修大学俄语的在校学生(含少量硕士和博士研究生)约30000—35000人,担任大学俄语教学的教师约500—600人。(刘光准2004)

历史进入21世纪,在新时期的国际环境下,在英语作为通用语言依然在中国外语教学中占据主流地位的情况下,如何探索一条符合我国外交战略、适合我国政治经济发展、有利于我国外语教育健康前进的俄语教学之路,是我国广大俄语教学工作所面临的重大课题。中俄两国关系的悠久历史以及当前国际形势决定中国俄语教学的重要性和必要性,近两年全国人大、政协会议以及黑龙江省两会期间,均有代表提案呼吁重视俄语教学,在中央提出振兴东北老工业基地之后,黑龙江省出台了有关“重视和保护大学、中学俄语教学”的征求意见稿,要求一定比例的中学必须开设俄语,并且有相应的优惠政策。2005年初,黑龙江省、哈尔滨市配合振兴东北老工业基地,为实现与独联体国家经济、文化、科技的多边合作出台了一系列举措,如将大量培训俄语人才、举办哈市俄语大赛、赴俄罗斯俄语夏令营、建立中学俄语教学基地、建立大学俄语人才培训基地等。

在简要回顾了俄语教学的历史之后,我们认为,有必要对中国俄语教学的现状进行一次深入细致的分析,惟有总结经验教训,分析成功与不足,方能对中国俄语教学的未来作出前瞻性的思考,勾勒出中国俄语教学发展的蓝图来。

## 2. 中国俄语教学的现状分析

### 2.1 取得的成绩

#### 2.1.1 学科建设有了长足的发展

改革开放以后,随着我国高等教育事业的发展,不少学校的俄语专业开始陆续招收攻读硕士和博士学位的研究生,这对提高我国俄语教育事业的整体水平是一个极大的促进。现在我国具有俄罗斯语言文学博士学位授予权的单位有:北京外国语大学、上海外国语大

学、黑龙江大学、北京大学、北京师范大学和解放军外国语学院。在这几所学校的带动和影响下，我国的俄语教学和科研，俄语师资队伍水平在近十年的时间里有了很大幅度的提高。2000年9月，在我国俄语人才培养的重要基地黑龙江大学，由教育部批准的俄语语言文学研究中心被纳入我国普通高校人文社会科学百所重点研究基地建设计划；2001年5月，根据中俄两国教育部的商定，作为两国教育文化交流的一个重要项目，在北京外国语大学、上海外国语大学、黑龙江大学成立了3个俄语中心；2002年2月，上海外国语大学和黑龙江大学的俄语学科被国家教育部列为全国重点学科，进一步带动了我国俄语教学和研究的发展。

### 2.1.2 教学大纲得到了科学的规范

1980年11月“全国高校教材编审委员会”成立，当时，作为教育部的代表机构，由它来负责教材编审，同时主持主要的外语教学工作。1987年该委员会下属的外语专业教材编写委员会俄语编审组开始着手俄语专业基础阶段教学大纲的编写工作，于1989年完成并开始试行。1994年第一届外语专业教学指导委员会俄语组开始俄语专业提高阶段教学大纲的编写工作，大纲初稿于1998年完成并试行。近年来，随着社会需求的变化以及俄语学科自身的发展使得无论是在人才的培养模式、课程设置、教学内容、教学要求等方面，还是在学生来源、教学安排上都发生了相当大的变化。为了适应这一新的情况，第二届外语专业教学指导委员会俄语组对俄语专业的教学大纲，特别是提高阶段的教学大纲进行了新的调整和修改，并由外语教学与研究出版社于2003年正式出版。该大纲确立了中国现代俄语教学的整体结构，依据教学目的、教学内容和教学要求对俄语课程的教学予以规范。它汲取我国多年来的俄语教学经验，研究成果和俄语语言、国情等方面已发生变化的实际，对基础阶段、提高阶段的俄语教学做出了比较科学合理的总体安排，体现了科学性、先进性、实用性和可操作性。因而，该大纲的修订对我国当前的俄语教学有着重要的指导作用。

### 2.1.3 课程设置不断完善

为了使俄语教学适应社会需求和经济发展的需要，增强课程的实用性和提高学生的交际能力，近年来各院校以大纲为依托，在课程设置上都作了不同程度的完善和调整。比如旅游会话、科技俄语、外事外贸应用文等实用性课程走进课堂，俄罗斯概况、语言国情学、俄罗斯文化纵横、中国文化史（用俄语授课）等国情文化系列课登上讲台。从一方面讲，新增课型是为了顺应时代对人才的要求；但从另一方面看，我们教学中也面临着如下问题，即如何使传统课型和新课型做到最优的组合，使学生在课型增多、课时增加、知识结构完善的过程中，基本知识和基本技能也能相应地提高。这是我国俄语教学发展中出现的一个新课题。这一课题有待大家在教学实践中不断摸索总结，予以解决。

### 2.1.4 信息技术和多媒体技术在俄语教学中得到了初步运用

随着互联网时代的到来和多媒体技术的蓬勃发展，我国的外语教学也进入了一个崭新的技术革命时代。比如，互联网可以使我们零距离地接触到国外最新的语言资料，以俄语专业的“报刊阅读课”为例，教师可以直接从网上下载报刊资料，而不再像过去，让学生阅读旧报纸旧新闻，这样，就大大提高了学生的阅读兴趣。凭借多种媒体相结合的互动式学习优势，多媒体教学作为一种辅助教学手段已经开始运用到我国外语专业教学中来。在我国的英语界，多媒体外语教学已成为一个热点研究的问题，而在我国的俄语教学中多媒体辅助教学才刚刚起步。目前，已正式出版的俄语多媒体课件有解放军外国语学院研制的《俄语与俄罗斯文化》、《俄语视听广场》，北京外国语大学研制的《俄罗斯国情多媒体教程》以及首都师范大学研制的《俄语国情》。虽然，就出版数量和类型来看还很有限，但它们的出版业已表明，我国的俄语教学已经开始走出传统的教学模式，走上了与新时代的新事物和新思维相结合的道路。特别是2002年11月在解放军外国语学院举行的“全国高校俄语专业首届多媒体辅助教学研讨会”对新技术在俄语教学中的运用起到了极大的推动作用。

### 2.1.5 学术团体及相关刊物发挥重要作用

为把全国的俄语教育工作者团结在一起，1981年，中国俄语教学研究会（КАПРЯЛ）正式成立。20多年来，在研究会的关心支持领导下，我国的俄语界无论是在教材编写、语言理论的研究，还是在人才培养、国际交流等方面，都取得了可喜的成果。仅以学术会议为例，从1990年到2003年的14年间，先后组织召开了70多次学术会议，其中含10多次国际会议。目前，第六届中国俄语教学研究会有会员单位65个，其中理事单位39个，常务理事单位20个，由4个活动区域组成（华北、华东、东北、华南西北）。同时，中国俄语教学研究会国际俄罗斯语言文学教师协会（МАПРЯЛ）中也占有举足轻重的地位。这不仅因为中国的俄语阵营庞大，更因为我们俄语事业喜人的成绩而受到世界的关注。在去年МАПРЯЛ领导机构的改选中，首都师范大学的刘利民教授被推选为执委会的秘书长就充分体现了我们的影响所在。《中国俄语教学》是中国俄语教学研究会会刊，我国外语类核心期刊，它是中国唯一的纯俄语教学和语言研究的学术刊物，俄语语言研究和教育工作者的学术园地，联结内外和沟通上下的可靠桥梁。仅就1994—2004这11年间，该杂志上所发表的有关俄语教学研究的论文就达95篇，内容涉及课程设置、教学方法、语言测试和教学改革等方方面面，这一点充分说明了我国俄语工作者长期以来对俄语教学研究工作的重视。另外，由北京外国语大学主办的以实践俄语为特点的普及性刊物《俄语学习》也因其形式多样、内容新颖受到了全国俄语教师、学生及俄语爱好者的欢迎。除此之外，我国许多高校还编辑有多种外语期刊和综合性学报，如《外语教学与研究》（北京外国语大学）、《外国语》（上海外国语大学）、《外语学刊》（黑龙江大学）、《现代外语》（广州外语外贸大学）、《俄罗斯文艺》（北京师范大学）、《解放军外国语学院学报》（解放军外国语学院）、《外语与外语教学》（大连外国语学院）、《外语教学》（西安外国语学院）、《外语研究》（解放军国际关系学院）等，它们也为包括俄语教学在内的我国外语教学提供着坚实的理论研究阵地。

### 2.1.6 中俄联合办学初见成效

随着我国改革开放的深入发展，国际教育合作与交流呈不断扩大的趋势，中国正在融入教育国际化的潮流之中。教育国际化的主流是高等教育国际化，它除了互派学生学习、信息资源共享、课程的国际化、科研项目的携手攻关、跨国的地区性研究等通常项目外，各国间联合办学、建立海外分校构成了国际合作的主要内容。由于中俄两国的教育有着众多的相似性以及教育的互补性，近些年中俄联合办学日益受到两国政府和高校的重视。目前，我国已有50多所高等院校和科研机构与俄罗斯有关院校及对口单位建立了直接合作关系，进行学术及人才交流。中俄联合办学具有下列两个优势特点。

1) 层次多样，办学模式丰富。现有的办学层次主要有3种：一是本科层次，如大连外国语学院与远东大学、天津外国语学院与国立伏尔加格勒师范大学、黑龙江大学与远东大学、哈尔滨科技大学（现为哈尔滨理工大学）与国立远东科技大学、哈尔滨师范大学与哈巴罗夫斯克师范大学和国立普希金语言学院、兰州理工大学技术工程学院与国立南俄工业大学、牡丹江医学院与海参崴医科大学等；二是本硕连读层次，如大连外国语学院与国立赫尔岑师范大学、天津外国语学院与友好大学等；三是研究生层次，2002年5月，北京大学—莫斯科大学联合研究生院成立，黑龙江大学也被国家教育部批准与俄罗斯远东大学联办研究生院，为中俄两国高层次人才培养提供了平台。与层次培养相关，联合办学的模式也显得丰富多彩，先后出现了1+1模式（大连外国语学院所实行的1年国内、1年国外的研究生培养模式）、3+1和2+2模式（天津外国语学院和黑龙江大学实行的本科培养模式）、4+2和2+4模式（天津外国语学院的本硕连读培养模式）、2.5+2.5模式（哈尔滨科技大学实行的五年制本科培养模式）、3+2和1+5模式（兰州理工大学技术工程学院实行的本科培养模式）、3+3+1+1模式（齐齐哈尔大学实行的按学期交替学习的本科培养模式）等。

2) 专业面广，科目较为齐全。如东北农业大学与国立哈巴罗夫斯克技术大学共同开设有计算机科学与技术、土地资源管理、金融学、会计学、工商管理、农林经济管理等专业，

与国立海参崴远东技术水产大学联合办学开设金融学、会计学、工商管理、农林经济管理、食品科学与工程等专业；河南大学与圣彼得堡大学联合办学，开设有信息与计算机专业；山东德州学院与国立海参崴经济大学、远东国立交通大学合作办学，开设有工商管理、国际商务（国际贸易）、旅游管理、金融管理专业；哈尔滨科技学院与国立远东理工大学（海参崴）联合办学，开设的专业有土建、计算机等；齐齐哈尔大学与国立后贝加尔车尔尼雪夫斯基师范大学共同开设有美术教育、音乐教育、化学工艺、计算机等专业。

与此同时，中俄合作办学也有一些问题不能忽视，比如在师资力量、教学质量、课程设置、考试测评、学费收入等问题上都有进一步探索和研究的余地。但中俄联合办学是大势所趋，只要我们坚持“以质量求生存，以特色求发展”的办学方针，坚持“俄语+专业+现代技能”的办学模式，一定会共同培养出越来越多的复合型、实用型、外向型俄语人才。（赵秋野 2004；刘芳 2004）

## 2.2 存在的问题

20 世纪 50—60 年代，“一边倒”的政治形势曾使俄语发展成为我国学校获准讲授的绝对主要的外国语言。自 20 世纪 70 年代后期，英语开始升温，并逐渐取代了俄语，以其势不可挡的优势牢固地占据了第一外语的地位。俄语目前的实际情况怎样呢？刘道义和龚亚夫 2001 年曾撰文指出：“我国目前小学、初中和高中在校学生人数分别为 1 亿 3000 万、5700 多万和 1000 多万。学生开设的外语主要是英语、俄语和日语（俄语和日语主要集中在东北三省和内蒙古）。分别有 35 万和 12 万学生学习俄语和日语，其余中学学生全部学习英语。”也就是说，英语与俄语的比例目前为 198:1。近几年来，中学俄语教学更是大幅度滑坡。据刘光准教授 2004 年的调查，“目前，中学开设俄语课的省有黑龙江、吉林、辽宁、内蒙和山东以及长春外校、重庆外校、武汉外校、郑州外校、上海外校和济南外校（外校招收的俄语生极少）。全国大城市普通中学早已取消了俄语教学，开设俄语的中学主要分布在中小城市和县城。教师约 2000 人，大部分教师为大专学历，俄语和教学水平亟待提高。教学设备总体较差，绝大多数学校无语音室，一些学校连幻灯机和收录机都没有，更谈不上录像机和多媒体设施。除俄语教材和与其配套的教参外，几乎无任何图书和音像资料。”（刘光准 2004）黑龙江省是俄语学习的传统大省，其俄语生源量相当于其他省份的总和，但现在的状况同样也不尽如人意，根据黑龙江省中学俄语教学教研室的调查：哈尔滨市只有两所中学开设俄语课，其中一所中学在 2000 年送走最后 38 名毕业生后，也没再招生。另一所中学只有初二有俄语班；佳木斯市内已没有中学开设俄语课，该市下属的富锦市的部分乡镇中学有部分班级开设俄语课；齐齐哈尔市内有两所中学开设俄语课，下属的一个区有部分中学开设俄语课；牡丹江市没有中学开设俄语课；黑河、同江、抚远、饶河等口岸城市的中小学开设俄语课，但由于是边境城市，人口密度低，人员流动大，生源较少；绥化地区曾是俄语普及较好的地区，在 2000 年前曾大面积开设俄语课，而到 2001 年，只有庆安县所属部分乡镇开设俄语课，而且县领导决定从 2002 年起停开俄语课。这样估算下来，黑龙江省学习俄语的初中生约为 8 万人，高中生约为 6 万人，总计不到 15 万人。再加上其他省份如吉林、辽宁、湖南、山东等地的生源，俄语生人数不超过 20 万。生源短缺严重影响了各高校的俄语教学。（王庆平 2004：124—125）

俄语的大幅度滑坡和萎缩是一不争的事实，形成的原因是多方面的，其中，既有语言对象国自身的因素，又有我国教育宏观规划的原因；既有教师队伍及教学方法的因素，又有学生知识结构方面的原因。归结起来，它们是构成目前我国俄语教学的主要问题所在。

### 2.2.1 语言对象国“威信度”的降低带来了很大的负面效应

学习者国家及个人对其所学语言的认同程度往往取决于语言对象国的政治、经济等因素。由于苏联解体，独联体国家出现的政治动荡、经济低迷，使俄语国家在世界上的影响力急剧下降，造成了俄语在学生心理上和社会认知度上大打折扣。这一切极大地影响着俄

语学习者学习语言的动机和兴趣，并在很大程度上左右着俄语学习者的数量和对俄语的重视程度。形成鲜明对比的是，随着我国对外开放程度的加深，特别是加入 WTO、申奥成功的新形势以及我国同世界众多国家的政治、经济、文化、科技交流与合作的日渐频繁，致使学习英语以及其他语种（日语、德语、法语、西班牙语、朝语等）的人数逐年递增，使俄语衰退的迹象更加明显。

### 2.2.2 我国当前外语教育政策的部分失衡直接影响了俄语教学的发展

如果说在 50 年代，语言规划方面的失误是因为夸大了俄语的重要性，把比例提到了不恰当的程度，使得英语教学水平大为下降，那末，在今天是否又有以英语代替一切外语的倾向？以中学为例，上个世纪 50 年代，中学外语教学中英语与俄语的比例大约为 1:9，1963 年为 1:3，到了 2001 年，英语与俄语的比例居然偏差为 198: 1。（胡文仲 2001: 250）另外，虽然教育部在 2001 年明确规定：未经批准，高等学校在招生中不得限制考生应试外语语种。但有些高等学校在招生时还是对语种附加条件。更有甚者，一些大学俄语出现了拼凑成班、调配专业、劣时排课、教保欠缺等现象。所有这些逐渐使得学习者失去了学习俄语的兴趣和信心，所造成的直接后果便是生源数量的萎缩和俄语教学质量的下滑。

### 2.2.3 师资能力和教学内容的滞后也为俄语颓势雪上加霜

目前，活跃在我国俄语教育战线上的多是改革开放后成长起来的一批中青年教师，他们整体素质尚好，尤其是学历层次普遍较高，这是当前我国俄语界的一大优势，但目前俄语教师所面临的问题同样不可忽视：1) 与新中国建国后培养的一大批高质量的老教师相比，中青年教师在俄语基本功、经验、能力等方面还有所欠缺，特别是受社会环境的影响，热心投身于俄语教学和教研工作的教师还没形成气候；2) 在培养复合型人才的前提下，应该思考如何打破自身所受的语言文学框框的限制，走出孤立的语言场景，教会学生适应信息时代的要求；3) 许多院校的俄语教师依然患有我国教育工作者的通病——教学科研“两张皮”，即教学科研都承担，教学是为了完成工作量，科研是为了评职称，二者经常不是相辅相成，甚至有时是相互影响；4) 与上述 3 个因素相关联，许多教师在教学法上下功夫不够，主要表现在教学理念落后，仍以自己为主体垄断课堂；对语言规律认识有偏差，把外语主要作为知识讲，忽视语言的交际功能；教学手段单一，仍固守于“一本书、一支粉笔、一块黑板”的传统教学方法。

与此同时，在教材和教学内容上，也存在着陈旧老化、结构单一等问题，虽然我们的教材几经变化，但在教学内容上总体缺乏贴近俄语国家的生活气息、缺乏对外交流所需的新资料、新素材，实用性不强，造成了所教非所需、教学与社会需求相脱节的窘况。

### 2.2.4 俄语专业学生素质结构与时代要求存有差距

经济全球化必将推动高等教育国际化，要求培养出适应经济全球化、信息全球化、有国际意识、有国际交往能力和国际竞争能力的人才。（郑捷 2004: 119）以此培养目标来衡量，我们学生的素质结构有很大的不足（当然，主要原因并不在学生身上），集中体现在：重知识轻能力，尤其是创新能力和竞争能力较弱；受传统“语言中心”论的影响，普遍存在单纯学习语言、学习单一语言的思想倾向（外语院校尤为明显），与“具有扎实语言基础的复合型人才”培养模式相矛盾；教学过程被简单地理解为“传授知识—理解知识”的过程，往往忽视强化言语训练、传播文化背景知识等环节，结果使学生的语言交际能力和跨文化交际能力得不到充分的培养。

## 3. 中国俄语教学的发展策略

### 3.1 完善一个规划

外语教育规划是一个政府行为，涉及外语教育全局的工作，往往能起到“指挥棒”的作用。对于外语教育规划缺乏考虑或者规划不当，都会对外语教育产生负面影响。比如，

20世纪50年代初期和中期根据当时的政治经济需要大力发展俄语教育,仓促决定停办大部分师范院校的英语系,并且决定初中不设外语,高中以俄语取代英语,造成了俄语人才过剩、英语人才奇缺的局面。这一例子说明,制订外语教育规划必须将当前的政治经济利益与长期的教育事业的需要协调一致。(胡文仲 2001: 245—251)

当今世界,英语已成为公认的国际语言,所以在语言规划中对于英语的这种特殊地位应该予以充分的考虑,但是即使如此,也还应该考虑语言的多样性,考虑到在今后一个很长时期内我国外语的实际需要。从发展角度来看,俄语果真能被英语取代吗?回答是否定的。虽然俄罗斯国力比以前有所下降,但从俄语在联合国的地位、使用的人数、所附着的文化背景,尤其是俄罗斯与中国特殊的地域关系来考究,任何大力削弱俄语地位的做法都是不明智和缺乏远见的。实际上,1979年3月,教育部在关于加强外语教育的通知中就提出:“当前主要的任务还是大力发展英语教育,但也要适当注意日、法、德、俄等其他通用语种的教育。”并且还特别提出俄语人才的培养不能断线,要采取少而精的原则。这里,关键在于如何“注意”、如何保证“不断线”、俄语人才培养每年保持在一个什么水平上才符合国家利益的问题。我们认为,历史的经验值得记取,国家应依据全面、均衡、科学的原则对俄语的发展从长计议,一要战略扶持,二要适量提升,三要重点地区重点发展。

### 3.2 注重两个过程

传统教学非常重视“节点教育”,即一年级学完达到什么水平,二年级学完符合什么标准等等,为此而设计的大学外语四六级考试,专业外语四八级考试正是这一教育的产物。我们认为,“节点教育”利弊兼存,而新时期的外语教学更应重视“过程教育”,即把握好学习和发展两个过程,解除对学生不必要的束缚。

所谓学习过程,主要体现于阶段学习的设计和内容的配置。我们的俄语教学历来分为基础阶段和提高阶段两部分。基础阶段的任务主要是培养学生的基本技能,这方面我们已有相当成熟的做法,关键在于提高阶段。传统教学中这一阶段基本上是基础阶段的翻版和重复,学生此时对精读、泛读课的部分厌倦情绪已能说明问题。我们建议,对于提高阶段这一重要学习过程应作以下几点改革:一是尝试“由意念到表达”的功能教学方式,一改过去的课文教学为主题教学、功能意念教学、题旨情景教学,提高学生的言语表达能力;二是适情加开3种类型的课程:经贸、科技以及其他专门用途俄语课程,笔译、口译、同声传译等交际俄语课程,俄罗斯国情、文化、社会等研究型课程;三是不仅要适当开放选修课,而且要逐步实现网络化(变成网络课程),为学生学习提供可视依据,增加学习途径,扩大知识视野;四是真正建立起弹性学习制,不分学期开放一些课程(如语法、词汇、修辞、俄苏文学史、俄罗斯国情文化等),供高年级学生在两年之内完成(最好能和网络课程结合起来),还学生一些自由学习空间。

所谓发展过程就是改变现行的评价方式,重发展过程,用平时成绩、用现实的成就感引导学生学习,而不是用某一次关键考试的成绩和过级率来衡量学生俄语学习的程度。毋庸置疑,考试往往能够激励考生及其教育者的进取心,测试成绩也能对教学水平有所反映,但我们必须要走出应试教育的误区,处理好几个关系,从发展角度来评价学生。一、试卷考试与平时考评相结合。试卷考试对我们来说是轻车熟路,但一个学生是否具有认真的学习态度、科学的学习方法、严谨的学习作风、严密的思维逻辑以及良好的获取信息和举一反三推理判断的能力,这些都是软指标,唯有通过平时方能得以评估。二、全面训练与过级测试相结合。目前,专业俄语和大学俄语都有一年一度的分级统考,许多学校把此项考试视为评价教学质量高低的最重要标准,从而导致大搞题型教学、“题海战术”,其结果是忽视学生基本能力的培养和基础知识的传授,严重扰乱了正常的教学秩序和全面训练方针的贯彻。这一情况须引起有关部门及教育者的高度重视,当前的建议对策是:在参加统考的同时,做到原有教学计划不变,全面训练的原则不变,教学进度不变,提高学生综合素

质和能力的主旨不变。总之，大学教育应淡化考试，注重过程；应消除应试，强调发展。

### 3.3 抓紧三个教育

#### 3.3.1 动机教育

过去人们学习俄语，或是希望了解苏联科学技术发展的成果，或是为了从事与俄语相关的工作；而如今很多人学习外语是为了进入外企或出国谋生。心理学家称这类出于职业、功能需要的动机为“工具动机”，这种学习动机比较稳固。目前，俄语学生就是缺乏这种稳固的“工具动机”，学习的主动性和积极性相对较弱。我们建议，出于历史的使命感和责任感，全体俄语工作者应共同努力，经常不断地向学生进行动机教育，提高他们学习俄语的兴趣，要让他们知道：“俄语具有西班牙语之华丽，法语之生动，德语之刚健，意大利语之柔和以及希腊语拉丁语之优美简洁而富于表现”（罗蒙诺索夫）；俄罗斯在许多尖端科学技术领域，其发展水平在世界上仍遥遥领先；中俄两国在能源领域、空间工业领域、武器装备领域、管理领域、文化交流和贸易领域诸多方面的合作前景广阔；目前世界上有 100 多个国家开设俄语课程，全世界的图书有 1/6 是用俄语出版的；俄罗斯的文化艺术享誉世界，金碧辉煌的古典建筑和风景如画的自然景色使人流连忘返。（李文华 1999：123）

#### 3.3.2 主体教育

伴随着教改的进程，有关教学主体的理念也在不断变化，从教师单主体思想发展到了教师—学生双主体思想，进而又有学者提出了教师—学生—环境三主体以及教师—学生—任务—环境四主体思想，而目前普遍为大家所接受的观点是：“教师为主导，学生为主体”。适应这一新的教学理念，对学生进行“主体教育”以及在教学过程中落实“学生为主体”的教学思想就显得尤为关键。我们认为，这项工作可以用“四个注重”加以概括：一、注重教师观念以及教学法的转变。俄语教学是一门实践课，教师应懂得语言能力不是单靠教师讲会的，而是学生主动实践的结果，所以要强调师生之间的交流，树立师生共同参与与教学的思想。不同的课型应采取有针对性的教学方式和授课方法，把讲练结合、情景对话、启发式、讨论式等多种互动教学的方式分别带入教学过程之中，而且在给学生提供大量语言信息的同时，一定也为学生创造自习的机会，想方设法通过学生自身的努力实践提高俄语的能力和素质。二、注重学生自学能力的培养。由于长期受“应试教育”以及“保姆式教育”的影响，学生已经很适应“灌输”、“推拉”等被动学习方式，往往出现一旦进入“自由空间”就无所适从的情况，所以教师在教学过程中一定要有意识地培养学生的自学能力，让他们学会独立工作、独立思考，减少学生对教师的依赖性，激发学生强烈的求知欲和不断发展、完善自己的动力。三、注重学生科研能力的培养。从社会发展来看，本科教育愈来愈难满足将来工作之需要，大批毕业生或早或迟要走上继续深造之路，所以，我们应在一定程度上引导学生学会自我发现，传授科研的基本方法，为其以后的学习和工作奠定良好的基础。四、注重学生适应社会能力的培养。这种能力是学生主体精神的自然延伸，也是主体精神的理想归宿。学校虽说是社会的一部分，但高校毕竟是平静的港湾，它与复杂竞争的社会有着天壤之别，在学校通过主体教育，逐渐建立起学生学习的主动性和自信心，为学生走向社会助上一臂之力。

#### 3.3.3 素质教育

现代教育理论认为，知识、能力、素质体现了人才培养 3 个方面的要求。知识处于表层，是能力和素质的载体；能力处于里层，它可以被知识强化，又可以促进知识的获取；素质是把从外界获得的知识 and 能力内化于人的身心，升华成稳定的品质，属于内核，是教育的主旨所在。素质教育一般包括 3 项基本内容：一是政治品格，即理想信念、意识观念、时代精神、人格气质、道德情操；二是行为能力，即从事本职工作必备的专业意识、专业水平；三是思想方法，即思维方式、思维品质（逻辑性、全面性、辩证性、深刻性、敏锐性、批判性）。素质教育是全民教育的一个目标，对俄语教学同样至关重要。我们要加强对

学生政治品格的熏陶，学外国语，做爱国人；强化对学生行为能力的培养，夯实专业基础，面对社会的挑战；注重对学生思想方法的引导，让思维融入知识传授过程之中，使学生不仅成为一个知识人，还要成为一个思想人，学会开拓创新。

### 3.4 搞好四个建设

俄语教学与英语教学相比，虽然也有自己的一些优势，但总体来讲还是有些差距的。要想扭转目前的低落窘况，恢复应有的地位，提升自己的影响，尚需实实在在地在师资队伍、教学方法、课程体系、教学用材 4 个方面加大建设的力度。

教师是整个教学过程中的关键因素，其职业素养和思想境界是俄语教学能否生存下去的一个重要条件。针对俄语师资的现状，搞好队伍建设需要在“三强”上下功夫。一是“强心”。随着俄语教学的不景气，目前俄语教师的地位有所下降。对此，要加强思想疏导，使教师做到切实尊重自己的俄语职业，热爱俄语事业，树立“逆境奋发”之信念，要为俄语的生存与荣誉而战。二是“强脑”。受传统中国教育以及俄语教育的影响，大部分俄语教师还把传授知识作为自己的唯一要旨。对此，我们应真正转变观念，既要注重“传道授业解惑”，更要加强训练和指导学生如何才能“得道”，要懂得一个基本道理，即传授知识固然重要，但传授方法才是让学生终身受益的，正所谓：“授人鱼不如授人渔”。三是“强身”。由于国家教育大形势的发展，俄语师资队伍在学历层次、知识结构等方面有了较大的改观，博士、硕士已占到了相当大的比例，但依然有问题存在（见上文）。对此，我们要首先内练基本功，努力提高自己的语言素养；放下学位头衔，不断扩大自己的知识面，打破单纯语言文学的局限性，打破学科壁垒，加强与其他学科的横向联系；处理好教学与科研的关系，以教学带科研，以科研促教学。

改革教学方法是一个“永恒的话题”，但真正的改革却步履艰难。我们认为，俄语教学目前已经到了非改不可的地步，改革可从 3 方面入手：1) 教学模式的改革。教学活动是教师“教”与学生“学”的双向驱动过程，一切教学活动都应根据“教师为主导、学生为主体”这一理念来设计、来实施，要把互动式教学作为一种模式贯穿于教学的全过程中；2) 教学方法的改革。外语教学历来是各种理论与方法的实验场，先后有语法翻译法、直接法、自学对比法、听说法、视听说法、功能法、自觉实践法、认知法等相继登台，这些方法各有千秋。但根据我国的外语政策及俄语教学的现状，我们认为，“基础阶段教学以自觉实践法为统领，提高阶段以功能法为主导，全程教学以突出交际、听说读写译全面发展为主旨”应该是一条比较可行的教学方法之路；3) 教学手段的改革。传统的教学手段只有讲台、黑板、课本、挂图等，虽然在 50 年代中后期，个别院校尝试把幻灯机、盘式录音机等用于现实教学，但真正使外语教学手段实现第一次革命的是 20 世纪 70 年代，即随着模拟信号技术的发展，录音机、幻灯、投影、电视、录像等声像手段应用到了外语教学上。当时，从事外语教学的院系都纷纷建起了语言实验室，开设了视听说课，有的还开办了校园外语调频广播或安装卫星地面接收装置转播国外电视节目等等。从 90 年代开始，由于现代计算机和网络等信息技术的日新月异，又出现了许多新的外语教学手段，如多媒体课件、语料库、试题库、电子阅览室、多媒体语言实验室、视频点播、网上论坛、电子邮件、教学网站等。这些新技术手段由于具有以信息化和数字化为基本特征、更好地实现多种媒体手段协同教学、优化整合教学资源、实现教学活动的互动性、突出学习者主体地位等优势特点，从而使外语教学又出现了一个前所未有的发展契机，使外语教学手段又发生了一次革命。面对这次新的挑战，俄语教学决不能再失良机。一方面，外语院系应创造条件建设数字化的多媒体语言实验室、电子阅览室，开展校园网络教学、远程教学；另一方面，俄语教师应充分利用互联网的优势，获取最新的信息，运用微机制作各种类型的课件，建立数据库甚至个人网站，把计算机辅助教学手段最大限度、最为恰当地应用到俄语教学中，弥补传统俄语教学中的缺陷，极大地提高教学效率和教学质量。值得注意的是，以上“三种改革”与

教学法研究的科学性密切相关，为此我们要加强俄语教师的教学法理论修养，有意识地在教学法研究中吸收诸如心理学、教育学、外语教学心理学、心理语言学、语言学、文化语言学等相应学科的最新研究成果，增加教学实验研究，对实验数据进行科学统计、分析，并提出较科学的教学法建议等。

课程体系是在一定的教育思想指导下为完成教学内容所制定的教学框架和模式，也是俄语教学的重点和难点。我们认为，新时期课程体系建设应该处理好 3 种关系。一是各门专业课程间的关系，即打破以往那种各自为政的框架模式，注重联系与整合，避免“有功同抢，有难互推”的痼疾。比如，同一题材的内容，精读课、泛读课、视听课、口语课要相互照应、相互渗透，从而达到强化学生知识、培养学生语言综合能力的目的。二是专业课与俄语专业公共课之间的关系。现有的许多公共课与专业课毫无关联，没有做到相互补充，使得学生在学习公共课时兴趣索然。究其原因，在于对所开课程开设论证不够，课程的实用性以及专业针对性不强，一些课程不是因学生而开设，而是因教师而开设，所以改革后的俄语专业公共课的设置应该与其专业有机地联系起来。三是基础课与应用课之间的关系，这是俄语教学目前面临的最紧迫问题。我们认为，要从 21 世纪对俄语人才的需求、21 世纪俄语人才的培养目标和复合型人才的培养模式出发来考量二者的关系。传统的俄语专业课是为扎实学生的基础而设的，它们的作用是非常明显的。但当今社会对外语人才的素质提出了更高的要求，即还要具备较高的外语应用能力，掌握与专业相关的其他应用知识。为此，在课程体系建设上要力求时代感，在课程设置上要既体现针对性和实用性，又要体现丰富性和现实性。比如，可尝试开设经济贸易、科学技术、商务交际、国际关系、报刊广告、涉外法律等课程，拓展学生的知识面，为将来的工作奠定基础。

教材是教学活动进行的依据、教学内容的集中反映。针对我国俄语教学的实际，教材建设的迫切性日益突出。我们认为，解决这一问题需遵循以下几个原则。一、注意引进。此原则含有双层意思：第一，没必要每个学校都自编教材（从人力、物力、精力来看也不可能），国内院校之间可以取长补短，彼此引进；第二，采取从国外引进的方法，尽可能从对象国引进原版书。我们学的毕竟是外语，俄罗斯出版的教材语言地道，种类较多，覆盖面广，是我们选材的理想之地。二、加速更新。目前俄语教学的主干教材普遍存在更新速度较慢的问题，以最主要的精读教材为例，北京外国语大学的《东方》、黑龙江大学的《俄语》、上海外国语大学的《教程》虽然都是 1994 年以后出版的，但如把编写过程考虑在内，也都有 8—10 年的时间了。随着前苏联的解体，教材中的许多内容已经和新形势发展不相适应，学生难以从教材中了解到俄罗斯现代生活的信息，在不断涌现出的新词、新义、新说法面前，常常束手无策。所以，必须加快充实、修订、新编教材的步伐，与快速变化的时代合拍。三、尊重规律。这个规律就是社会进步、教育发展以及教学自身的规律。教材应注重学生的要求，以学生为主体，为互动式教学提供条件；教材不仅要着眼于知识的传授，而且要有助于学生的鉴赏能力、思维能力和创新能力的培养；教材应充分体现交际的思想，贯彻精讲多练、大量实践的原则。

### 3.5 培养五种能力

学习的目的在于吸纳知识，进而转换成能力服务于社会。这里，无论是知识，还是能力，都和“基本功”概念密切相联。在外语教学界，对“基本功”内涵的理解大致有“三要素”、“五要素”、“七要素”3 种说法。“三要素”指的是语音、语法、词汇 3 个方面的知识、熟巧和技能；“五要素”在此基础上增加了对修辞学和国情学的要求；“七要素”则指语言三要素（语音、语法、词汇）和言语四要素（听、说、读、写）的综合。实际上，上述几种说法都是将外语教学的内容、手段和目的合而为一的结果，在不同时期都对现实教学起到了很好的指导作用。但是随着时代的发展，尤其是新时期复合型人才培养模式的确定，外语人才基本功的训练必须赋予新的内涵，以新的理念来引导外语教学。对俄语专业

而言，我们认为应着力培养学生的五种能力。一、熟练的俄语运用能力。俄语专业的主要方向就是俄语，学生的首要目标就是在俄语听说读写译 5 个方面具有娴熟的运用能力，它包括理解（听、读、俄译汉）和表达（说、写、汉译俄）两方面的能力。二、良好的英语交流能力。伴随着信息化、科技化和全球一体化的进程，英语成为国际化语言已是大势所趋。以往俄语专业只把英语当作二外学习，学生只能具备初步的阅读能力，听说写译能力很差，这与时代的发展是不相称的，所以应该大力加强英语教学，提高五会能力，为俄语学生将来的就业、工作、研究提供必要的交流条件。三、扎实的汉语表达能力。母语教学在高校是受到忽视的一门课程，很多学生在完成大学学业以后，汉语仍停留在高中的水平，这主要表现在汉语词汇贫乏、语法淡漠、语体不当、行文不畅。殊不知，外语专业的学生将来的主要工作是把汉语作为元语言来解读外语，实在难以想像，一个汉语功底薄弱的人能够出色地完成自己的使命。所以，提高俄语专业学生的汉语素质，培养他们扎实的汉语表达能力已经刻不容缓。四、较强的计算机操作能力。当今时代，计算机无所不在，可以说，人类已进入了一个“计算机垄断”的社会。作为与国际社会交往的主流人才，外语专业的学生更应提高对计算机前景的认识，要了解计算机的特点，懂得计算机的各种用途，知晓计算机的硬软件，精通网上冲浪，尤其要学会对计算机的无障碍操作，使其真正成为我们手中的一个利具。五、必要的跨文化交际能力。这里的文化是一个广义的概念，它既可以指人文科学和自然科学的跨接，又可以指中国文化和俄罗斯文化的相连。我们所处的这个时代是信息的时代，人文科学和自然科学在社会发展中起着举足轻重的作用。因此，21 世纪的俄语人才除了外语之外，还应具备基本的人文科学和自然科学的知识。这就是说，在专业上应是文理渗透的，“文”可以涉及政治、经济、外交、法律、历史、文艺、新闻等，“理”可以包括物理、化学、生理、数学、生物等，学生可以根据自己的实际情况和爱好以及将来要从事的工作，有计划、有目的地去选择学习，以适应社会对复合型人才的需求。与此同时，学俄语的学生是中俄两国文化交流的使者和桥梁，对两种文化的了解与掌握是十分必要的。一方面，具备足够的中国文化知识既是他们在学习过程中进行两国文化对比的需要，也是在未来国际化交流中弘扬中国民族文化，使中国文化走向世界的需要。另一方面，俄罗斯文化具有自己的传统，文化的涉入往往形成了语言的差异。近年来，文化与交际的研究、跨文化交际能力的培养已成为国内外外语教学的重要一环。所以俄语教学应充分结合民族文化来学习语言，通过对俄汉语中相同、相似或不同的文化内容的对比来进行语言学习，这样，不仅能够更好地认识和使用俄语，而且对于俄罗斯民族文化传统会有更深刻的了解。（童丹 2000：74）

五种能力是俄语学生基本功的综合体现，但对五种能力的培养不是同时推进的，着力度也是不尽相同的。其中，应以俄语的运用能力为主，以汉语表达能力为基础，以英语交流能力为辅，以计算机操作能力为保障，以跨文化交际能力为条件。

回顾中国俄语教学走过的道路，有成功和经验，也有教训和不足，这中间包含了几代俄语人的艰辛和劳动。在改革开放的新世纪，回首过去，放眼未来，只要我们把握正确的发展方向，中国的俄语教学一定是大有希望的。

#### 参考文献

- [1]付克 1986 中国外语教育史[M]，上海：上海外语教育出版社。
- [2]郝淑霞 2004 京师同文馆的俄语教学[J]，中国俄语教学，第 2 期。
- [3]胡文仲 2001 我国外语教育规划的得与失[J]，外语教学与研究，第 4 期。
- [4]李玮 2004 综合大学俄语专业的发展方向[J]，中国俄语教学，第 4 期。
- [5]李文华 1999 摆脱困境 坚持改革 迎接新世纪的挑战——我国大学俄语教学现状、改革思路及前景展望

- [J], 陕西师范大学学报。
- [6]梁冬雪 2003 对当前大学俄语教学改革思考[J], 黑龙江高教研究, 第 2 期。
- [7]刘道义, 龚亚夫 2001 中国学校外语教育的发展[J], 中小学外语教学, 第 1 期。
- [8]刘芳 2004 中俄联合办学模式研究[D]。
- [9]刘戈, 崔卫 2001 关于多媒体外语教学及在俄语教学中应用的思考[J], 中国俄语教学, 第 2 期。
- [10]刘光准 2004 关于中国俄语教学情况的调查报告[R]。
- [11]刘永红 2000 会当凌绝顶——论我国俄语人才素质培养的几个关系[J], 中国俄语教学, 第 4 期。
- [12]史铁强 2004 关于俄语教学改革的思考[J], 中国俄语教学, 第 4 期。
- [13]童丹, 王利众 2000 论 21 世纪俄语专业的教学改革[J], 黑龙江高教研究, 第 4 期。
- [14]王铭玉 1999 21 世纪语言学的八大发展趋势(上、中、下)[J], 解放军外国语学院学报, 第 4、5、6 期。
- [15]王铭玉 1999 创建素质教育体系, 改善素质教育环节[J], 南京政治学院学报, 第 4 期。
- [16]王铭玉 1999 外语教学论[M], 安徽人民出版社。
- [17]王庆平 2004 黑龙江省大学俄语教学现状分析[J], 哈尔滨商业大学学报(社会科学版), 第 1 期。
- [18]闫宏波 1999 从历史回顾看中国俄语的特点[J], 中国俄语教学, 第 4 期。
- [19]张家霖 2001 必须始终把提高教学质量放在首位[J], 中国俄语教学, 第 3 期。
- [20]赵秋野 2004 国际化是高等教育发展的必然趋势——哈尔滨师范大学与俄联合办学总结[R]。
- [21]郑捷, 赵剑波, 高桂玲 2004 新形势下加强俄语教学改革的几点思考[J], 黑龙江教育学院学报, 第 2 期。

## Russian Teaching in China: History, Reality and Future

WANG Ming-yu<sup>1</sup>, MENG Xia<sup>2</sup>

(1. Capital Normal University, Beijing 100037, China; 2. Xi'an Shiyou University, Xi'an, Shanxi, 710065, China)

**Abstract:** Starting in the Kang Xi Period of Qing Dynasty, Russian teaching in China passed through four phases in the past 300 years or so: the earliest stage, the stages before and after the foundation of P. R. China and the stage after Reform and Opening-up. Keeping in mind both the successes and failures in the history, we examine the achievements and problems under the current conditions and feel quite confident of its future development. Russian teaching in China will become more prosperous in the future if we follow the developing strategies of “perfecting a plan, emphasizing two processes, enhancing three types of education, triumphing over four constructions, and cultivating five kinds of ability”.

**Key words:** Russia teaching; history; reality; development

收稿日期: 2005-04-30

**作者简介:** 王铭玉(1958-), 男, 河南洛阳人, 教授, 博士生导师。主要研究方向: 普通语言学, 语言符号学, 外语教学理论; 孟霞(1972-), 女, 陕西周至人, 西安石油大学外语系讲师, 在读博士生。主要研究方向: 理论语言学, 翻译理论与实践。

[责任编辑: 惠秀梅]